L'aquilon
Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest
Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 50, 21 décembre 2012

Rétrospective 2012

Francophonie

Il y a toujours de nombreux événements qui marquent la francophonie. Cette année, le renouvellement de la Feuille de route du gouvernement fédéral pour l'appui à la dualité linguistique, le changement de personnel à la FFT et à l'AFCY ainsi que les services en français au GTNO ont été des événements particulièrement importants.

En préparation à son festival cinématographique du 29 février au 3 mars, l'Association franco-culturelle (AFCY) a annoncé en février le gagnant de l'affiche du Festi-film 2012. La gagnante a été Simone Hipfner. Le festival a tenu ses activités dans les écoles Sissons, St-Joseph et Allain St-Cyr, ainsi qu'à l'AFCY et au musée. Il y avait huit films à l'affiche.

Ce festival a aussi servi de réchauffement au festival Ça va fondre, créé afin d'établir un pont entre la communauté francophone et la communauté anglophone et pour célébrer la dualité linguistique. Le festival a eu lieu les 17 et 18 mars. Un rallye dont le départ était le château du Snowking a lancé les activités. Improvisation, projection de films et vernissage étaient aussi au menu.

Florent Volland, anciennement du groupe Kashtin, offre des spectacles à Yellowknife le 14 avril et à Inuvik le 16 avril.

Michel Bastarache, Dyane Adam et Léo-Paul Provencher rencontrent à nouveau le gouvernement le 4 avril pour négocier le plan stratégique sur l'amélioration des services en français du GTNO. La rencontre s'est effectuée dans le contexte de l'ouverture officielle du Secrétariat aux affaires francophones qui a eu lieu le 3 avril. Le plan stratégique sera déposé à l'Assemblée législative le 24 octobre.

En mai, la Fédération franco-ténoise comparait devant le Comité permanent des langues officielles pour discuter de la Feuille de route qui viendra à échéance en 2013. Quelques mois plus tard, le 31 juillet, le gouvernement fédéral s'arrête à Yellowknife dans le cadre d'une consultation pancanadienne sur la Feuille de route.

L'organisme Alpha TNO reprendra ses activités en juin pour une courte durée afin de lancer un projet d'alphabétisation familiale aux Territoires du Nord-Ouest.

La Fédération franco-ténoise s'est en effet associée avec le Collège Frontière afin de développer un nouveau projet qui sera lancé sous peu aux TNO. Les compétences des parents stimuleront l'alphabétisation dans les familles par l'entremise de projets précis adaptés à quatre collectivités ténoises : Yellowknife, Hay River, Inuvik et Fort Smith.

Le festival Miroir sur la francophonie nordique, organisé par l'Association franco-culturelle de Yellowknife, sera de retour pour une troisième année à Yellowknife. Le festival a donné lieu à une série d'activités axées sur les arts de la rue les 7 et 8 juillet.

L'été marque aussi un peu de mouvement au sein du personnel des organismes francophones. On apprend donc en août

Rétrospective
Suite en page 2

Rétrospective

Suite de la une

Lors du festival Miroir sur la francophonie, le collectif Ébullition a émerveillé les festivaliers avec des vagues de bulles de toutes formes. Plusieurs ont pu faire des bulles avec ces professionnelles alors que d'autres ont préféré en éclater le plus possible. (Photo: Charles-Antoine Bélair)

deux départs de taille, soit celui de la directrice générale de la FFT, Claire Beaubien, et celui de la directrice de l'AFCY, Marie Coderre. Ces départs se font cependant sans contrecoups puisque la relève affiche déjà de nombreuses années d'expérience dans la francophonie ténoise. À la FFT, c'est le retour-surprise de Léo-Paul Provencher qui sort de sa retraite pour reprendre les guides de la FFT. À L'AFCY, c'est l'adjointe depuis de nombreuses années, Pascaline Gréau, qui assumera la relève.

La Société Radio Taïga annonce en novembre un projet pilote qui permettra de rejoindre les communautés de Fort Smith, de Hay River et d'Inuvik. Au cours des prochains mois, le responsable de la station septentrionale CIVR 103,5 FM se rendra dans les trois communautés francophones des TNO dans le cadre d'un projet visant à stimuler les francophones intéressés à la production radiophonique. La première étape de son périple était à Hay River, le 30 novembre et le 1er décembre 2012.

Jeunesse TNO lance en septembre une grande activité qui touchera de nombreuses écoles des TNO : la Virée Gaïa Taïga. Les élèves des écoles St-Joseph, Alain St-Cyr et St-Patrick de Yellowknife ainsi que de l'école Boréale de Hay River et de l'école Samuel Hearne d'Inuvik pourront élargir leurs compétences artistiques grâce à quatre ateliers offerts aux 8 à 18 ans dans des disciplines comme l'art du cirque, le théâtre (expression orale et écrite), la danse ainsi que le chant.

Occupé, l'organisme Jeunesse TNO aide aussi à mettre sur pied des conseils étudiants dans les mêmes écoles visées par la Virée.

Le ministre Tony Clement (au centre) entouré du directeur général de Patrimoine Canadien Jean-Pierre Gauthier (à gauche) et de Louis Chagnon, directeur général régional de Patrimoine Canadien (à droite) lors de leur passage à Yellowknife le 31 juillet dernier pour les consultations sur la Feuille de route pour la dualité linguistique. (Photo : Noémie Bérubé)

Échos du réseau

AFCY

Mesdames, osez vous dévoiler

L'AFCY est à la recherche de 30 femmes désirant participer à une séance photo. Par la réalisation de portraits artistiques, nous souhaitons mettre en valeur le coté éclectique, dynamique et diversifié de notre population ténoise. Les femmes de tous âges sont invitées à révéler une partie de leur culture, une facette de leur caractère. Les portraits seront présentés et utilisés pour la production d'un livret qui sera remis aux participants dans le cadre de l'exposition interactive "Visage au féminin", prévue en mars au Musée Prince of Wales. Si vous êtes intéressée à participer à ce projet, faites-nous parvenir un court texte descriptif (nom, âge, origines, parcours de vie, etc.) à l'adresse courriel suivante: dgafcy@franco-nord.com.

Échos de la taïga CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Appui au Métis et aux Indiens non-inscrits

De nombreuses parties intéressées du Nord se réjouissent du jugement de la Cour fédérale rendu le 8 janvier qui responsabilise le gouvernement fédéral face aux Métis et aux Indiens non-inscrits.

Au fil des ans et de ses législations, le gouvernement fédéral a limité sa responsabilité de fiduciaire face aux peuples autochtones en excluant les Métis et les Indiens non-inscrits. Ce jugement permet maintenant à plus de 600 000 Autochtones de revendiquer le statut d'Indien dont ils étaient exclus.

Atelier de violons

La Aurora Fiddle Society invite la communauté à s'inscrire à ses ateliers de violon. Le premier atelier de 2013 aura lieu les 19 et 20 janvier à l'école Allain St-Cyr. La société aimerait aussi obtenir la participation de la communauté pour l'hébergement des instructeurs invités qui participeront aux ateliers.

Pour plus d'information, utilisez le aurorafiddle@gmail.com.

Journée de la neige

La ville de Yellowknife invite ses résidents à célébrer la Journée internationale de la neige le dimanche 20 janvier prochain. La Journée internationale de la neige est un événement parrainé par Fédération internationale de ski et encourage la population du monde entier à célébrer la neige et les activités qui y sont reliées.

À Yellowknife, les résidents sont invités à s'adonner à de multiples activités hivernales comme le ski de fond au club de ski, la planche à neige à la fosse de la sablière Bristol, la motoneige avec le club de motoneige Great Slave ou le patinage au parc Somba K'e, de 11 h à 15 h.

Défi de la marche du fleuve Mackenzie

Les Ténois ont jusqu'au 14 janvier pour s'inscrire comme équipes ou participants à l'occasion du troisième Mackenzie River Walking Challenge. Tant les lieux de travail que les écoles et les personnes individuelles sont invités à former des équipes et à comptabiliser les kilomètres parcourus dans le cadre d'une marche simulée entre Fort Providence et Tuktoyaktuk. Les équipes vont tenter de marcher ensemble une distance de 1 658 kilomètres entre le 7 janvier et le 4 mars 2013.

Concert Robert Burns

Le NWT Pipe Bands a mis en vente des billets pour assister au spectacle Robbie Burns Dinner and Dance qui aura lieu le samedi 26 janvier au gymnase de l'école Sir John Franklin. Les billets sont d'une valeur de 55 $ et sont disponibles au Elks, à Roy Audio Video et auprès des membres du groupe.

Rétrospective 2012

Éducation

Deux événements importants ont marqué l'année 2012 en éducation francophone, le jugement Charbonneau et la fin du Collège des TNO.

Collèges

Après des mois de dissension entre le Collège des TNO (CTNO) et le ministère de l'Éducation des TNO, le premier mois de l'année 2012 voit le Collège des TNO cesser ses activités. La nouvelle est tombée le 26 janvier 2012 alors que le directeur du CTNO annonçait par voie de courriel sa mise à pied pour une raison d'insuffisance de fonds.

Quelques jours plus tard, une nouvelle institution prenait la relève : le Collège nordique francophone dont Jean-Marie Mariez assume la présidence par intérim se prépare à continuer là où le CTNO avait terminé.

Jugement

Le 1er juin 2012 restera une date importante dans l'histoire de l'éducation en français aux TNO. Ce jour-là, la juge Louise Charbonneau rendait sa décision dans les deux causes opposant les écoles de langue française des TNO au gouvernement territorial après plus de 15 mois d'attente. Dans ces jugements, la juge acquiesce à de nombreuses demandes des parents francophones des TNO. De plus, certains passages de ces deux jugements contiennent des critiques parfois sévères du comportement du gouvernement dans le dossier scolaire francophone.

Parmi les demandes des parents qui reçoivent l'aval de la cour, il y a l'ordonnance d'agrandissement des deux écoles (l'école Allain St-Cyr à Yellowknife et l'école Boréale à Hay River) pour assurer l'égalité réelle et l'obtention d'un gymnase chacun d'une superficie d'environ 500 mètres carrés. De plus, la directive ministérielle de 2008 qui restreignait le droit d'admission à l'école Boréale est déclarée inopérante, car contraire à la Charte.

Les commissaires informent les parents de Hay River à la suite du jugement de la juge Charbonneau. (Photo : Archives Aquilon)

Dès le jugement rendu, les francophones évoquent la réelle possibilité que le gouvernement interjette appel de la décision, mais le procureur de l'Association des parents ayants droit et de la commission scolaire affirme que cela ne retarderait probablement pas l'échéancier fixé, soit l'achèvement des travaux pour la rentrée de 2015.

Effectivement, deux mois plus tard, en août 2012, le gouvernement des TNO interjetait appel des deux décisions. Parmi les points soulevés dans les appels, les jugements auraient erré en droit en déterminant le nombre d'individus qui pourraient se prévaloir des services de ces écoles, mais aussi en comparant les écoles francophones avec des écoles anglophones qui répondent à un plus grand nombre d'élèves. Le gouvernement conteste aussi la décision quant à la politique d'admission de l'école. Cependant, la commission scolaire a appliqué sa propre politique dès la rentrée scolaire de 2012 à l'école Boréale.

Les tribulations juridiques n'ont cependant pas empêché une autre cuvée de finissants pour 2012 : en juin, Philippe Bilodeau, Mikaela Smith et Abigail Guthrie ont tous trois reçu leur diplôme.

À Inuvik, les élèves quittent pour la dernière fois leurs vieilles écoles. En effet, pour la rentrée scolaire 2012, ils commenceront l'année dans le tout nouveau bâtiment de l'école East Three dont l'inauguration officielle se déroule le 10 octobre.

Une garderie francophone ouvre finalement ses portes à Hay River le 2 octobre 2012. Marla Mateus et Laurent Dorn ouvrent la garderie Petit Panda.

Octobre marque aussi l'entrée en poste du nouveau conseil d'administration de la commission scolaire francophone alors que tous les candidats ont été élus par acclamation. Outre la présidente Suzette Montreuil et les commissaires Stéphane Gagné, Michael St-John et Michael St-Amour qui ont été réélus, la CSF accueille deux nouveaux commissaires, soit Jean de Dieu Tuyishime et Simon Lepage.

L'année 2012 se terminera malheureusement sur une note triste alors que la communauté francophone apprenait le décès soudain du comptable de la Commission scolaire francophone, Gaspard Kabanga, à l'emploi de la CSF depuis 2002.

Collège NORDIQUE francophone

VOUS SOUHAITEZ CONTINUER VOTRE ÉDUCATION EN FRANÇAIS?

Le Collège Nordique Francophone, situé à Yellowknife, offre des programmes de formation en français de niveau postsecondaire, collégial et universitaire.

Notre session académique d'hiver commence en Janvier…Inscrivez-vous maintenant !

(867) 920-7017 // WWW.COLLEGE-NORDIQUE.COM // info@college-nordique.com

Éditorial

Que nous réserve 2013?

Alain Bessette

Il y a eu plusieurs événements marquants en 2012, résultats de la finalisation d'un pont tant attendu, d'élections municipales et scolaires, de la nomination d'un nouveau leader pour le NPD et du dépôt du Plan stratégique sur les communications et les services en français du GTNO. Ça fait quand même une haute marche à gravir en 2013 pour tenter d'épater autant la galerie qu'en 2012.

Essayons quand même de jouer les devins.

S'il y a un pont qui doit être établi, il n'a rien de physique. C'est un pont symbolique entre le gouvernement territorial et les Premières Nations du Nord. Dans la foulée de la ratification de l'entente sur la dévolution par les Dénés et Métis du Sahtu, il faut vraiment que les autres Premières Nations se joignent au mouvement pour que la dévolution se réalise.

On a vu que le gouvernement conservateur fait tout en son pouvoir pour mousser les intérêts des compagnies pétrolières et il a beau jeu en ce moment pour leur donner libre cours dans les projets dans la vallée du Mackenzie, car le fédéral a encore pleine responsabilité en la matière. Tant et aussi longtemps que le Nord restera divisé, le gouvernement fédéral en profitera pour faire comme bon lui semble. L'absence de pont fait en sorte que nous sommes à la merci des promoteurs pétroliers et de leurs laquais.

On verra probablement un Trudeau II à la tête du parti libéral du Canada (PLC). À moins d'une introspection importante au cours des deux prochaines années, il y a fort à parier que le syndrome du pied dans la bouche de M. Trudeau le laissera en poste jusqu'à la prochaine défaite du PLC aux élections fédérales, mais pas plus loin.

Je parie aussi qu'en 2013, malgré le Plan stratégique du GTNO sur les services en français, si je dis « Bonjour » à la réception des centres de santé (Frame Lake, Stanton ou au centre-ville) je ne me ferai toujours pas offrir activement un service en français. Bonjour, ce n'est pourtant pas du mandarin. C'est un terme que tous au Canada devraient reconnaître comme la formule de salutation la plus fréquente en langue française. Ça ne prend tout de même pas une formation assidue de plusieurs semaines pour permettre aux préposés à la réception d'identifier les francophones qui se présentent. Ce n'est pas non plus comme si je n'avais pas d'accent en anglais. Le gouvernement devra dépasser l'offre passive (qui consiste à attendre que le client exprime le besoin) pour s'engager dans l'offre active de service en permettant aux réceptionnistes de reconnaître les francophones et de leur offrir le service dans leur langue. Tout ce que ça prendrait, c'est une courte formation d'une demi-journée et un document mp3 sur leur ordinateur pour poursuivre la formation à moment perdu.

Oh en 2013, je vais revenir à mon poids d'avant que je cesse de fumer! C'est une garantie.

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Nicolas Lemieux

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donaldeen Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Rétrospective 2012

Politique territoriale

Deux événements importants ont été soulignés dans nos pages sur le plan politique. Il y a eu le dépôt du plan du GTNO pour son offre de services en français et l'ouverture officielle du pont de Deh Cho.

Le Secrétariat aux affaires francophones des Territoires du Nord-Ouest a ouvert ses portes le 3 avril 2012 en compagnie de plusieurs acteurs de la francophonie et du gouvernement ténois, dont le premier ministre Bob McLeod qui a coupé le ruban officiel. (Photo : Archives L'Aquilon)

L'année 2012 commence en lion avec le Syndicat des travailleurs du Nord représentant les fonctionnaires du gouvernement qui est en négociations avec le GTNO. La convention collective sera entérinée en juin 2012.

Fait inusité sur la scène municipale tÉnoise, le maire de la collectivité de Hay River, Kelly Schofield, a annoncé lundi soir, lors de la réunion du conseil municipal du 27 février, qu'il quittait son poste. Ken Latour le remplace par intérim jusqu'aux élections municipales de septembre.

En mars, le gouvernement fédéral a autorisé celui des Territoires du Nord-Ouest à augmenter sa limite d'emprunt, laquelle passe de 575 millions à 800 millions de dollars.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a inauguré le 3 avril le nouveau Secrétariat aux affaires francophones qui a pignon sur rue au Diamond Plaza de Yellowknife. Quelques mois plus tard, en octobre, le ministre responsable des langues officielles aux Territoires du Nord-Ouest a déposé à l'Assemblée législative, le Plan stratégique sur les communications et les services en français du GTNO. Le plan servira à guider les ministères territoriaux à élaborer et finalement offrir des services améliorés en français à la communauté francophone des TNO.

Le ministre des Finances des Territoires du Nord-Ouest, Michael Miltenberger, a déposé le 24 mai 2012 le premier de quatre budgets de la 17e Assemblée législative. Le budget de l'Assemblée législative prévoit un surplus important de 74 millions de dollars alors qu'il a souffert d'un déficit lors des cinq dernières années.

Le GTNO obtient finalement un appui de taille dans sa recherche d'une entente sur la dévolution de pouvoirs. En mai, les Premières Nations du Sahtu ont décidé de devenir signataire de l'entente entre le gouvernement fédéral et les Territoires pour la dévolution de pouvoirs.

En juin, les trois premiers ministres de chacun des territoires du Nord se sont rencontrés à Iqaluit au Nunavut pour discuter des enjeux nordiques. Le contexte économique et social du Nord était à l'ordre du jour lors de la 10e conférence annuelle des premiers ministres des trois territoires, TNO, Yukon et Nunavut. Les trois premiers ministres se sont dits plutôt préoccupés par le coût de la vie dans le Nord, qui est souvent bien plus élevé que dans les provinces du Sud canadien.

Alors que le mois de novembre marquera une date très importante dans l'histoire du transport aux TNO (ouverture officielle du pont de Deh Cho), certains députés questionnent la pertinence de ces gros projets en infrastructure routière compte tenu du contexte économique mondial, national et régional. C'est le tronçon de route pour relier Inuvik à Tuktoyaktuk qui est remis en question.

Demandez la version PDF

Trois bonnes raisons pour passer au PDF :
1.C'est rapide et vous obtenez le journal la journée même de sa parution.
2. C'est plus respectueux de l'environnement.
3. Ça fait économiser le journal

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Représentants de la sécurité des patients (postes à durée déterminée de deux ans)

Le ministère de la Santé et des Services sociaux du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest lance un appel de déclarations d'intérêt afin de pourvoir des postes de représentants de la sécurité des patients.

Les représentants des patients exposent l'opinion des patients dans le contexte de la création d'un cadre de responsabilisation visant la sécurité des patients. Ces postes comportent des responsabilités élevées et exigent un haut degré d'engagement, d'intégrité et de responsabilisation, comme doivent en attester les références.

Il s'agit d'un poste bénévole. Les dépenses liées aux déplacements vers Yellowknife, le cas échéant, sont remboursées. Les titulaires de ces postes doivent s'attendre à consacrer mensuellement jusqu'à cinq heures à l'exercice de leurs fonctions, ce qui comprend les réunions auxquelles ils assistent en personne ou par voie de conférence téléphonique.

Compétences et capacités requises :
- Connaissance des questions et des normes en matière de sécurité des patients;
- Compétences en communication orale efficace;
- Capacité de travailler en équipe;
- Expérience dans le domaine de la santé et des services sociaux.

Veuillez faire parvenir votre dossier de candidature au plus tard le 31 janvier 2013 à :

Lisa Cardinal, directrice,
planification générale, établissement de rapports et évaluation,
ministère de la Santé et des Services sociaux
courriel : lisa_cardinal@gov.nt.ca | téléphone : 867-873-7908

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Janvier 2013 | **www.hss.gov.nt.ca**

Panorama de l'actualité nationale en 2012

Pascale Castonguay

Janvier

- Alors que les rumeurs à l'effet que les services en français seront la cible des compressions financières annoncées par le gouvernement conservateur vont bon train, l'Institut Fraser a publié l'étude *Official Language Policies of the Canadian Provinces – Costs and Benefits in 2006* qui ajoute de l'eau au moulin des détracteurs du bilinguisme canadien. Malgré le sujet de l'étude, celle-ci a été publiée uniquement en anglais.

- L'enquête postcensitaire sur la vitalité linguistique des communautés francophones en situation minoritaire de 2006 met le doigt sur un problème de reconnaissance des organismes francophones. Une moyenne de 56 % des francophones en situation minoritaire au Canada ignorent l'existence d'organismes francophones dans leur province.

Février

- Le Yukon et l'Alberta ont les taux de croissance démographique les plus élevés entre 2006 et 2011 alors que les Territoires du Nord-Ouest et la Nouvelle-Écosse sont à l'autre extrémité du spectre.

- Le renouvellement du Programme d'appui aux droits linguistiques (PADL) annoncé le 9 février arrive au bon moment, soit quelques semaines avant la fin de son financement au 31 mars et environ un mois avant le dépôt du budget fédéral dans lequel de nombreuses compressions financières sont attendues.

Mars

- C'est au terme du 4e tour de scrutin que Thomas Mulcair a été élu chef du Nouveau Parti démocratique (NPD). Celui-ci a remporté les faveurs de 33 881 des membres, soit 57 % de ceux qui ont voté.

- Malgré la recherche de l'équilibre budgétaire par le gouvernement Harper, au terme de cet exercice financier, les Canadiens essuieront un déficit de 21,1 milliards $ en 2012-2013.

Avril

- Le vérificateur général du Canada, Michael Ferguson, n'identifie pas de coupable dans la mauvaise gestion de la décision d'acheter des F-35. Selon un document rendu public par le vérificateur général le 3 avril, « des décisions clés ont été prises sans les autorisations requises et sans document à l'appui ».

- Ce sont 650 pertes d'emploi qui sont comprises dans le plan que la Société Radio-Canada (SRC) a rendu public le 4 avril pour faire face aux compressions budgétaires.

Mai

- Le Commissariat aux langues officielles blâme le gouvernement Harper d'avoir enfreint la *Loi sur les langues officielles* lors de la nomination de l'unilingue anglophone Michael Fergusson à titre de vérificateur général du Canada.

- Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore, a donné le coup d'envoi à une consultation pancanadienne sur la *Feuille de route pour la dualité linguistique* le 22 mai à Moncton.

Juin

- Il aura fallu près de 26 heures consécutives aux députés fédéraux pour adopter le projet de loi C-38.

- Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, James Moore, en a rassuré plus d'un, lors de la 17e Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne, qui s'est tenue à Edmonton les 26 et 27 juin derniers alors qu'il s'est engagé financièrement et politiquement à protéger les langues officielles après 2013.

Juillet

- C'est la fin pour le Fonds pour l'amélioration de la programmation locale (FAPL). La décision a été annoncée le 18 juillet par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) qui coupera progressivement cette enveloppe d'ici au 31 août 2014.

Août

- C'est avec exactement le même nombre de médailles amassées que lors des Jeux olympiques de Pékin en 2008 que l'aventure olympique de l'équipe canadienne a pris fin à Londres le 12 août. Ainsi, les 18 médailles récoltés permettent au Canada de prendre le 36e rang selon le classement officiel (ou le 13e rang au compte simple des médailles).

- L'ex-ministre fédéral Jean-Jacques Blais a déposé le 27 août une requête à la Cour fédérale visant à contester la nomination le 3 novembre 2011 de l'unilingue anglophone Michael Ferguson à titre de vérificateur général du Canada. Entretemps, les réactions ne se sont pas fait attendre quand le gouvernement fédéral a publié deux offres d'emplois dans lesquelles le bilinguisme n'est pas une exigence : commissaire en chef à la Commission canadienne des droits de la personne et les membres du futur Tribunal de la sécurité sociale.

Septembre

- Un jugement de la Cour supérieure du Québec permet au gouvernement québécois d'obtenir les données du registre des armes à feu d'épaule aboli par le gouvernement du Canada en 2011.

- Bien que la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny se dit « satisfaite » de la rencontre du 26 septembre avec le ministre du Patrimoine canadien, James Moore, un doute persiste quant à savoir si la *Feuille de route pour la dualité linguistique* sera bel et bien renouvelée par le gouvernement.

Octobre

- Le premier rapport sur l'espace économique francophone canadien se fait encourageant et dément certaines idées reçues à l'effet que les « francophones sont moins prospères que l'ensemble de la population du pays, que notre activité économique est peut-être moins importante que notre présence démographique ».

- Le sixième et avant-dernier rapport annuel du commissaire aux langues officielles (CLO), Graham Fraser, avant la fin de son actuel mandat se veut encourageant et met l'accent sur les réussites du bilinguisme à l'échelle du Canada.

Novembre

- Il y a 250 participants au Forum pancanadien sur le développement économique en francophonie canadienne réunis à Gatineau du 31 octobre au 2 novembre.

- Le retrait du financement fédéral a eu raison de l'existence de la Conférence canadienne des arts (CCA) après avoir été en activité pendant 67 ans.

- Le rapport du Comité permanent des langues officielles de la Chambre des communes, intitulé *Après la* Feuille de route *: cap vers une amélioration des programmes et de la prestation des services*, contient un total de 50 recommandations.

Décembre

- Au terme des audiences du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour le renouvellement de la licence de la Société Radio-Canada (SRC), la SRC accepte d'offrir une meilleure représentation de la réalité des francophones à l'extérieur du Québec, mais refuse d'avoir des quotas précis.

- Le gouvernement conservateur, par la voix de son ministre de l'Industrie, Christian Paradis, a confirmé son intention d'appuyer le projet de loi C-419. Ce projet de loi vise à rendre le bilinguisme un critère essentiel pour devenir un agent du Parlement.

Chronique de la langue

Résident et *résidant*

On écrit résident et résidente, avec un e, quand ce mot est employé comme nom ou comme adjectif pour désigner ou qualifier une personne qui habite en un lieu donné.

Exemples :
- Les **résidents** de Montréal sont allés aux urnes. - Les infirmières **résidentes** ont organisé une fête.

On observe toutefois que la graphie avec un *a*, *résidant* et *résidante*, est également attestée dans certains dictionnaires français.

On doit aussi écrire *résident*, avec un *e*, dans les expressions *médecin résident* et *professeur résident*.

On écrit *résidant*, avec un *a*, quand il s'agit du participe présent du verbe *résider*, c'est-à-dire quand le sens de *résidant* exige un adverbe ou un complément de lieu.

Exemples :
- **Résidant** à l'étranger, ces Canadiens n'ont pas voté. - Les étudiantes **résidant** à la cité universitaire viennent de tous les coins du monde.

*Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).

Vivez l'équilibre. Vivez mieux

Programme d'emploi des diplômés du Nord

Êtes-vous un étudiant qui obtiendrez votre diplôme d'un programme d'enseignement postsecondaire en 2013? Si oui, vous avez la possibilité de présenter une demande pour effectuer un stage au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Le Programme d'emploi des diplômés du Nord vous permet de mettre en pratique en milieu de travail les connaissances que vous avez acquises au cours de vos études. Lors de votre stage, vous continuerez à apprendre tout en acquérant de l'expérience de travail enrichissante.

Présentez votre demande dès maintenant!

Nous acceptons les demandes jusqu'au 31 janvier 2013.

Comment présenter une demande :
Pour présenter une demande, faites parvenir votre curriculum vitæ et votre formulaire de demande dûment rempli aux Services généraux des ressources humaines en utilisant les coordonnées suivantes :

Courriel : northernstudents@gov.nt.ca | Fax : 867-873-0235

Pour obtenir un formulaire de demande, des renseignements ou pour connaître les critères d'admissibilité, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment/interns/gi/

Pour de plus amples renseignements relatifs au programme, communiquez avec l'agent de recrutement des diplômés et des jeunes en composant le 867-873-7953 ou en lui faisant parvenir un courriel à l'adresse suivante : northernstudents@gov.nt.ca.

Programme d'emploi d'été des étudiants

Si vous êtes Ténois et que vous fréquentez actuellement un établissement d'études postsecondaires ou que vous y êtes inscrit pour la session d'automne 2013, vous pourriez être admissible au Programme d'emploi d'été des étudiants du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.
Ce programme vous permettra d'acquérir une expérience de travail enrichissante dans votre domaine d'étude.

Présentez votre demande dès maintenant!

Nous acceptons les demandes à compter du 1er décembre 2012.

Comment présenter une demande :
Votre demande doit comprendre un curriculum vitæ, une lettre de présentation et trois références (allant de votre superviseur le plus récent à vos superviseurs ou instructeurs antérieurs).

Faites parvenir votre demande aux Services de gestion et de recrutement en utilisant les coordonnées suivantes :
Courriel : casuals@gov.nt.ca | Fax : 867-873-0168

Vous devrez peut-être fournir :
- une preuve de résidence aux TNO;
- une preuve d'inscription dans un établissement d'études postsecondaires;
- une preuve de votre admissibilité au programme de promotion sociale.

Pour accélérer l'évaluation de votre admissibilité au Programme d'emploi d'été des étudiants, nous vous recommandons de nous faire parvenir tous les documents précités lors de votre demande initiale.

Pour de plus amples renseignements relatifs au programme, composez le 867-873-7018 ou envoyez un courriel à l'adresse suivante : casuals@gov.nt.ca.

Territoires du Nord-Ouest Ressources humaines

www.hr.gov.nt.ca/employment

Course à la direction du PLC

Justin Trudeau en avance sur le baromètre de la popularité

Pascale Castonguay

OTTAWA – Un mois et demi après le lancement officiel de la course à la direction du Parti libéral du Canada (PLC) et plus de deux semaines avant la tenue du premier d'une série de débats, la firme Angus Reid Public Opinion a dévoilé les résultats d'un sondage qui identifie Justin Trudeau comme étant le candidat qui pourrait porter les libéraux au pouvoir s'il menait les troupes libérales.

En plus des sept candidats officiels, trois autres personnes qui ont annoncé leur intention de participer à cette course, soit David Merner, David Bertschi et Jonathan Mousley, ont été exposés à cet exercice visant à évaluer la popularité de ces candidats.

Si règle générale les résultats d'un tel sondage dans le cadre d'une course à la direction auraient probablement eu peu d'influence, l'ajout de la catégorie des Sympathisants change la donne. Ainsi, non seulement les membres en règle du Parti libéral du Canada, mais aussi les citoyens qui se sont inscrits à titre de Sympathisants avant le 3 mars prochain pourront voter. Par conséquent, il ne suffit plus aux candidats de convaincre les membres qu'ils sont le meilleur choix, mais ils doivent séduire l'ensemble des Canadiens.

Seuls trois candidats réussissent à convaincre d'emblée plus de 10 % de l'électorat qu'ils représentent un bon choix à titre de chef du PLC. En fait, à l'exception de Justin Trudeau et de Marc Garneau qui sont respectivement considérés comme étant de bons choix par 45 % et 31 % des répondants, pour tous les autres candidats, le pourcentage de personnes qui jugent que les candidats sont un mauvais choix surpasse le pourcentage de ceux qui croient l'inverse.

En excluant les indécis qui ont répondu à ce sondage, seul Justin Trudeau arriverait à obtenir les faveurs d'un plus grand nombre d'électeurs que les autres partis politiques canadiens si les contribuables étaient appelés au scrutin demain. En fait, avec M. Trudeau comme chef, le Parti libéral du Canada récolterait 42 % des voix alors qu'avec M. Garneau à la tête du PLC, l'appui des Canadiens chute à 24 %. Finalement, 19 % des Canadiens accorderaient leur confiance à Martha Hall Findlay.

En contrepartie, les Conservateurs obtiendraient respectivement 26 %, 32 % et 33 % s'ils devaient faire face à l'un de ces trois chefs du Parti libéral. Relégué au troisième rang si M. Trudeau prend les rênes du Parti libéral, le Nouveau Parti démocratique conserverait son statut d'opposition officiel s'il devait affronter M. Garneau ou Mme Hall Findlay

Situation politique actuelle

Sachant que le leader du Parti libéral est appelé à changer le 14 avril prochain, les répondants ont opté pour la stabilité en ce qui concerne leur intention de vote s'il y avait des élections demain matin. Ainsi, le Parti conservateur récolterait 35 % des voix, une hausse de 1 % par rapport aux données de juin dernier. Avec 33 % des intentions de vote, le Nouveau Parti démocratique est bon deuxième, même s'il obtenait 35 % de celles-ci il y a six mois. On dénote d'ailleurs aucun changement pour les appuis du Parti libéral et à son chef intérimaire Bob Rae qui se chiffrent à 19 % des intentions de vote comme en juin.

Les résultats de ce sondage électronique effectué entre le 2 et le 3 janvier 2013 auquel 1 012 Canadiens ont répondu n'encourageront en rien d'éventuels candidats à se lancer dans la course à la direction. Soulignons qu'il ne reste que neuf jours, soit jusqu'au 13 janvier, pour acquitter les frais d'inscription et ainsi joindre les rangs des aspirants chefs

AVIS

Les frais exigibles pour les services suivants, offerts par le registraire de l'état civil, entreront en vigueur le 1er janvier 2013 :

- *Certificat de naissance, de mariage ou de décès*
  Frais : 20 $
- *Copie certifiée conforme de la déclaration originale de naissance, de mariage ou de décès*
  Frais : 30 $
- *Toute demande de correction à la déclaration de naissance, de mariage ou de décès*
  Frais : 30 $

Prenez note qu'il n'y aura pas de frais supplémentaires pour toute demande présentée dans un délai de soixante jours suivant la naissance.

Pour de plus amples renseignements, consultez le **www.hss.gov.nt.ca** ou communiquez avec l'administration des services de santé en composant sans frais le **1-800-661-0830**.

Territoires du Nord-Ouest Santé et Services sociaux

Janvier 2013 | www.hss.gov.nt.ca

Chronique technologique

Financer la liberté de presse en amassant des dons

Simon Forgues - ARC du Canada

Une fondation pour la liberté de presse vient d'être mise sur pied pour financer des sites comme WikiLeaks et d'autres semblables.

Julian Assange, fondateur de WikiLeaks, est réfugié depuis six mois dans l'ambassade de l'Équateur à Londres. Ce pays lui a accordé la citoyenneté, ce qui lui confère une certaine immunité et lui permet de résider en Grande-Bretagne, et ce, tant et aussi longtemps qu'il ne sort pas de l'ambassade.

C'est qu'il doit répondre d'accusations pour une affaire de viol et d'agression sexuelle en Suède, mais a toujours nié les allégations. Or, ce qu'il redoute surtout, c'est d'être éventuellement extradé vers les États-Unis dès qu'il aura quitté l'ambassade équatorienne. On comprend qu'amasser des fonds pour les activités du site est une opération ardue quand on est continuellement traqué et que, de surcroît, les autorités font tout pour en empêcher le financement.

Or, voilà qu'une fondation vient d'être mise en place pour aider au financement de Wikileaks et qu'elle bénéficie en plus de l'appui de plusieurs personnalités, dont l'acteur John Cusack.

The Freedom of the Press Foundation va financer et soutenir des organisations attaquées pour avoir publié la vérité et c'est justement le cas de WikiLeaks qui a été cité en exemple.

La fondation compte promouvoir et financer un « journalisme opiniâtre, d'intérêt public visant à exposer toute mauvaise gestion, corruption et actes illégaux de la part d'un gouvernement ».

La réputation de Wikileaks s'est essentiellement bâtie en 2010 avec la publication de rapports confidentiels de l'armée américaine en Irak et en Afghanistan, de même qu'environ 250 000 télégrammes diplomatiques américains. Le site n'a pas publié que ces documents-là, mais ce sont surtout ceux-là, embarrassants pour les États-Unis, qui ont fait sa réputation.

La fondation permettra « aux dons en faveur de WikiLeaks d'être dorénavant déductibles des impôts, et ce, tant aux États-Unis qu'en Europe ». Elle servira en grande partie à aider financièrement WikiLeaks, mais viendra aussi en aide à d'autres sites comme The upTake, The National Security Archive ou MuckRock.

Rappelons qu'à la fin novembre, Julian Assange avait affirmé que les blocages de dons dont est victime le site Web l'avaient privé d'un manque à gagner de presque 49 millions $.

Le nouveau défi de Ken Villeneuve

Démystifier les campagnes de financement

Pascale Castonguay

OTTAWA – C'est d'un seul souffle que Ken Villeneuve, directeur général de la Fondation franco-ontarienne (FFO), annonce sa démission et dévoile qu'il entend désormais aider les organismes francophones à structurer leur campagne de financement. Celui-ci prendra donc la route pour effectuer une tournée pancanadienne au cours de laquelle il présentera sa conférence intitulée Devenez une SUPERSTAR en collecte de fonds!.

Dans le contexte actuel où les compressions budgétaires sont omniprésentes, M. Villeneuve estime que les organismes ont intérêt à maîtriser l'art de faire des collectes de fonds. « Surtout dans le milieu francophone en situation minoritaire, il faut toujours se battre et se débrouiller. Moi, je le regarde même à l'interne de la communauté et c'est vraiment un besoin de prise en charge. »

Plus qu'un atelier académique, la conférence proposée par M. Villeneuve sera également l'occasion pour celui-ci de faire connaître un réseau social qui se veut unique et qui faciliterait la collecte de fonds à l'échelle mondiale. Ayant fait de l'humour pendant huit ans, M. Villeneuve reconnaît que cette tournée est aussi un moyen de renouer avec la scène, un aspect qui « lui manquait ». D'ailleurs, il compte sur l'intégration des technologies dans sa conférence pour interagir avec le public et ainsi répondre aux besoins spécifiques de son auditoire.

S'adressant à un public qui est en recherche de financement et voulant que la tournée soit cohérente avec le message véhiculé, autant le guide électronique personnalisé que l'accès à la conférence sera sans frais. « Les utilisateurs qui ont besoin de trucs pour faire des collectes de fonds, en théorie, ils n'ont pas d'argent pour aller à une conférence parce qu'ils n'ont déjà pas d'argent pour leur organisme. »

Conscient que « les réalités des grosses fondations ne sont pas les mêmes que celles des organismes ou des parents bénévoles qui gèrent une équipe sportive », il tient à offrir un guide flexible. « Le guide va pouvoir être personnalisé à la collecte de fonds. En répondant à un questionnaire, par exemple sur l'objectif de leur collecte de fonds, et en téléchargeant leur logo, le contenu va être adapté à leur campagne de financement », explique-t-il. « Que tu doives amasser 1,5 million $ pour une fondation ou que ce soit pour récolter 5 000 $ pour une équipe de hockey, ce sont les mêmes principes. »

Se voulant un document qui emploie des termes simples, mais qui donne des trucs efficaces, le guide contient six chapitres. « Je me suis rendu compte que tous les livres qui traitent du sujet contiennent des termes complexes. » Les mêmes chapitres seront abordés dans le cadre de la conférence.

FFO : un tremplin

Soulignons qu'au cours des années passées au sein de la Fondation, M. Villeneuve a entre autres mené deux campagnes de financement d'envergure qui ont permis d'amasser environ 3 millions $. D'ailleurs, au cours de la même période, les fonds de dotation hébergés par la Fondation ont plus que doublé, passant de 25 à 51. Quoiqu'il quitte officiellement ses fonctions de directeur général le 31 mars prochain, M. Villeneuve agira à titre de conseiller expert afin d'épauler son successeur.

« J'ai vraiment à cœur la Fondation franco-ontarienne. C'est là que j'ai eu ma première chance de vraiment montrer ce que je sais faire, même si j'ai fait plusieurs collectes de fonds ailleurs. C'est la Fondation qui va m'avoir donné mon nom et la chance de faire des projets grandioses comme le téléthon et des événements d'envergure », mentionne-t-il.

Le passage de M. Villeneuve dans l'équipe de la FFO n'est pas étranger à ce nouveau projet. Celui-ci prévoit s'inspirer des réussites des campagnes de financement de la Fondation pour illustrer ses propos. « Je connais la réalité d'être francophone en milieu minoritaire », ajoute-t-il en précisant que c'est ce qui le pousse à vouloir échanger avec la francophonie canadienne.

Tournée

Encore en train d'élaborer son itinéraire pour sa tournée qui s'étendra du printemps 2013 à décembre 2014, M. Villeneuve entend faire appel à des partenaires provinciaux afin d'identifier les lieux où ce qu'il a à partager serait le plus bénéfique. De la centaine de représentations prévues à l'horaire, il est anticipé qu'environ 70 d'entre elles seront à la portée des communautés francophones en situation minoritaire.

Bien que la quasi-totalité des représentations auront lieu en sol canadien, le partenaire principal de cette tournée, soit l'entreprise Prodon qui a mis au point un logiciel de gestion de dons et donateurs, planifie faire voyager M. Villeneuve jusqu'en France afin de rencontrer l'Association Française des Fundraisers.

Pour plus d'information sur le guide ou la tournée pancanadienne de Superstar Fundraising, communiquez avec Ken Villeneuve au 819-962-5372 ou par courriel kenvilleneuve@superstar-fundraising.com.

réseau TNO SANTÉ en français

Chronique TNO Santé

De retour la semaine prochaine

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

APPEL DE DEMANDES

La Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions est à la recherche de nouveaux membres

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation (MÉCF) du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les compagnons et les employeurs d'apprentis des Territoires du Nord-Ouest à présenter leur candidature pour devenir membres de la Commission de l'apprentissage et de la qualification professionnelle des métiers et professions (CAQPMP).

La CAQPMP conseille le ministre du MÉCF sur les questions relatives à l'apprentissage, aux métiers et aux qualifications professionnelles. La Commission est régie par la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle des métiers et professions* des Territoires du Nord-Ouest, ses règlements et ses politiques et pratiques connexes. Le ministre du MÉCF nomme sept membres à la Commission pour des mandats d'un à trois ans.

Veuillez inclure dans votre lettre de motivation vos réalisations en matière d'embauche, de formation et de supervision d'apprentis; votre expérience personnelle et les métiers que vous avez exercés; ainsi que toute autre information pertinente pouvant représenter un atout. Les dossiers de candidatures écrits doivent parvenir au MÉCF (par courriel ou par courrier) au plus tard à :

15 H, LE VENDREDI 25 JANVIER 2013.

Nous pourrions conserver votre dossier de candidature afin de pourvoir des postes futurs.

Renseignements généraux :
Angela Littlefair
Gestionnaire de l'apprentissage
et de la qualification professionnelle
Tour Lahm Ridge
C. P. 1320
Yellowknife NT X1A 2L9
Tél. : 867-920-3422
Courriel : angela_littlefair@gov.nt.ca

Territoires du Nord-Ouest Comité permanent des règles et des procédures de l'Assemblée législative

Examen public du Rapport du directeur général des élections

Le Comité permanent des règles et des procédures, présidé par M. Bob Bromley, examine actuellement le Rapport du directeur général des élections sur l'administration de l'élection générale de 2011.

Le Comité procédera à un examen public du Rapport du directeur général des élections le mercredi 23 janvier 2013, à 14 h 30, dans la salle de réunion A de l'édifice de l'Assemblée législative, à Yellowknife.

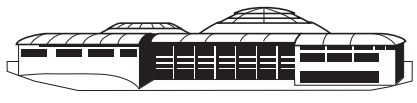
Aux fins du processus d'examen public, le Comité désire connaître votre opinion concernant l'administration et le déroulement de l'élection générale de 2011 et les recommandations formulées dans le Rapport du directeur général des élections. Vous pouvez consulter le Rapport en ligne à http://www.fr.electionsnwt.ca/ ou vous en procurer un exemplaire auprès de la greffière de comité.

Si vous désirez intervenir devant le Comité, veuillez communiquer avec la greffière de comité afin de vous inscrire. Il est également possible de présenter des commentaires par écrit en les faisant parvenir par courrier, par fax ou par courriel (en utilisant les coordonnées ci-dessous), au plus tard **le vendredi 18 janvier 2013, à 17 h.**

Pour vous inscrire, ou pour toute question, veuillez prendre contact avec la greffière de comité :

Gail Bennett
Greffière de comité
Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest
C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9
Téléphone : 867-669-2343 ou 1-800-661-0784 (sans frais)
Fax : 867-873-0432
Courriel : gail_bennett@gov.nt.ca

Si vous désirez vous exprimer dans une autre langue officielle des Territoires du Nord-Ouest, veuillez communiquer avec la greffière de comité au plus tard le **18 janvier 2013**.



Petites annonces

Emploi

POSTE DISPONIBLE- Services d'orthophonie de Niagara. 1 contrat (à temps plein ou à temps partiel-potentiel de poste permanent) Assistant en troubles de la communication/Consultant en alphabétisation précoce français. Début : Immédiatement. Pour plus d'information sur ce poste, veuillez consulter le site Web www.speechservicesniagara.com

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

Housesitter fiable

Disponible dès le 10 janvier. Je suis partante pour garder vos animaux et votre maison.
Marie-Joie Renaud.
Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com
Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

GARDIENNE D'ENFANTS / NANNY

10 ans d'expérience
Disponible à partir de : MAINTENANT
Disponible : jour, soir, nuit, semaine, week-ends
Enfants de tous âges
Très bonnes références, disponibles sur demande
Marie-Joie Renaud.
Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com
Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Territoires du Nord-Ouest Ressources humaines

APPEL DE DÉCLARATIONS D'INTÉRÊT

Agent bilingue (anglais et français) de révision des nominations

– Yellowknife, TNO –

The Le ministre des Ressources humaines du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest invite les membres du public à soumettre une déclaration d'intérêt afin de pourvoir le poste d'agent bilingue (anglais et français) de révision des nominations.

Le ministre responsable de la fonction publique des Territoires du Nord-Ouest nomme des agents de révision des nominations pour qu'ils effectuent des examens indépendants en matière d'appels des nominations de personnel lors de concours tenus par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest. Ces examens doivent être conformes à la *Loi sur la fonction publique* et le *Règlement sur les appels des nominations de personnel.*

Les agents de révision des nominations examinent de façon indépendante l'application des lois, des règlements, des politiques, des directives et des lignes directrices de procédure applicables au processus relatif aux concours de dotation. Ces examens visent à s'assurer du respect de l'équité procédurale dans le cadre des mesures de dotation prises par le gouvernement et du processus d'appel des nominations de personnel. Les agents déterminent d'abord dans quel ministère, conseil ou organisme s'inscrit le concours et tiennent ensuite des audiences pour décider si l'appel devrait être accueilli ou rejeté.

Le candidat choisi doit détenir les compétences suivantes :

- une expérience confirmée dans l'interprétation de la législation, des politiques et des lignes directrices;
- une expérience dans la médiation et l'arbitrage;
- des compétences manifestes en matière d'entrevue et d'enquête;
- une expérience confirmée dans la procédure administrative.

Les employés de la fonction publique des TNO ainsi que les employés et les membres du Syndicat des travailleurs du Nord et de l'Association des enseignants et des enseignantes des Territoires du Nord-Ouest ne peuvent pas être nommés au poste d'agent de révision des nominations.

Pour l'exercice de leurs fonctions dans le cadre d'un appel, les agents de révision des nominations reçoivent des honoraires de 1 000 $, s'il y a quatre appelants ou moins, ou de 1 200 $, s'il y a plus de quatre appelants. Les frais de déplacement et les dépenses afférentes à l'exercice de leurs fonctions sont aussi remboursés.

Le mandat du titulaire de ce poste est d'une durée de trois ans.

Nº du concours : 12345 **Date limite :** 1er février 2013

Faites parvenir votre déclaration d'intérêt à l'aide des coordonnées suivantes :

Sous-ministre
Ministère des Ressources humaines
YK Centre, 6e étage, C. P. 1320,
Yellowknife NT X1A 2L9
Courriel : evelyn_house@gov.nt.ca
Fax : 867-873-0667

Pour obtenir un exemplaire de la *Loi sur la fonction publique* et du *Règlement sur les appels des nominations de personnel*, consultez le www.justice.gov.nt.ca/Legislation

Northwest Territories Human Resources

EXPRESSIONS OF INTEREST

Bilingual (English/French) – Staffing Review Officer

– Yellowknife, NT –

The Minister of Human Resources for the Government of the Northwest Territories invites members of the public to submit expressions of interest for appointment as a Bilingual (English/French) Staffing Review Officer.

Staffing Review Officers are appointed by the Minister Responsible for the Public Service of the Northwest Territories to provide independent reviews of appealed staffing competitions completed by the Government of the Northwest Territories pursuant to the *Public Service Act* and the *Staffing Appeals Regulations*.

Staffing Review Officers provide independent reviews of the application of applicable legislation, regulations, policies, directives and procedural guidelines to the staffing competition process, ensuring procedural fairness in government staffing actions and in the appeal process. Staffing Review Officers make initial determinations as to jurisdiction and conduct hearings to determine whether the appeal should be granted or denied.

The successful appointee(s) must possess the following qualifications:

- demonstrated experience interpreting legislation, policies and guidelines;
- experience respecting mediation or arbitration;
- demonstrated investigative and interview skills; and
- demonstrated experience in administrative proceedings.

A person is not eligible to be appointed as a Staffing Review Officer if he or she is a member of the public service of the Northwest Territories or is a member or employee of the Union of Northern Workers or is a member or employee of the Northwest Territories Teachers' Association.

Staffing Review Officers are paid a fee in respect of the performance of their function on an appeal: $1,000 if the number of appellants is four (4) or less, or $1,200 if the number of appellants is more than four (4). Reimbursement is provided for travel and other expenses.

The term of the appointment is three (3) years.

Reference #: 12345 **Closing Date:** February 1, 2013

Apply to: Deputy Minister
Department of Human Resources
6th Floor, YK Centre, P.O. Box 1320,
Yellowknife, NT X1A 2L9
E-mail: evelyn_house@gov.nt.ca
Fax: 867-873-0667

For copies of the *Public Service Act* and the *Staffing Appeals Regulations*, please visit www.justice.gov.nt.ca/Legislation

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Infirmier autorisé Soins de courte durée, obstétrique (poste à durée déterminée)

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 10103
Date limite : Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Infirmier autorisé Service des urgences (poste à durée déterminée)

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 10124 **Date limite :** 18 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

La chronique du Canadien de Montréal vous revient la semaine prochaine

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Charpentier

Travaux publics et Services — **Hay River, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 67 080 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 187 $.

Nº du concours : 10101 **Date limite :** 11 janvier 2013

Forestier chargé de l'évaluation des ressources

Environnement et Ressources naturelles — **Réserve de Hay River, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 43,57 $ l'heure (soit environ 84 962 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 5 204 $.

Nº du concours : 10110 **Date limite :** 11 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines de Hay River, 62, rue Woodland Drive, bureau 209, Hay River NT X0E 1G1. Fax : 867-874-5095; courriel : jobshayriver@gov.nt.ca

Commis comptables (deux postes)

Finances — **Norman Wells, TNO**

Deux postes à durée indéterminée

Le traitement initial est de 30,04 $ l'heure (soit environ 58 578 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13,10 $ l'heure.

Nº du concours : 10117 **Date limite :** 18 janvier 2013

Gestionnaire des opérations financières

Finances — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13,10 $ l'heure.

Nº du concours : 10114 **Date limite :** 18 janvier 2013

Commis comptable principal

Finances — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 32,25 $ l'heure (soit environ 62 888 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13,10 $ l'heure.

Nº du concours : 10116 **Date limite :** 18 janvier 2013

Agent principal des finances

Finances — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13,10 $ l'heure.

Nº du concours : 10115 **Date limite :** 18 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines d'Inuvik, 66, Franklin Manor, C. P. 1869, Inuvik NT X0E 0T0.
Fax : 867-678-6620; courriel : jobsinuvik@gov.nt.ca

Agent de probation

Justice — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 857 $.

Nº du concours : 10102 **Date limite :** 18 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des ressources humaines du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0.
Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Aide de clinique

Administration des services de santé et des services sociaux de Yellowknife
Soins de santé primaires — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 26,95 $ l'heure (soit environ 52 553 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10118 **Date limite :** 14 janvier 2013

Directeur de la planification des ressources humaines

Santé et Services sociaux
Ressources humaines — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 54,12 $ et 77,31 $ l'heure (soit environ entre 105 534 $ et 150 755 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10120 **Date limite :** 25 janvier 2013

Technicien de la voirie

Transports
Voirie et services maritimes — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 39,76 $ et 47,48 $ l'heure (soit environ entre 77 532 $ et 92 586 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10109 **Date limite :** 25 janvier 2013

Conseillers juridiques (deux postes)

Justice
Division des affaires juridiques — **Yellowknife, TNO**

Deux postes à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,62 $ et 74,63 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 145 529 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10099 **Date limite :** 25 janvier 2013

Gestionnaire de projet Mise en place d'un système intégré et numérique de gestion de l'information

Finances
Bureau du responsable des technologies de l'information — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 47,74 $ l'heure (soit environ 93 093 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10123 **Date limite :** 18 janvier 2013

Agent de projet

Transports
Voirie et service maritimes — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de trois ans

Le traitement varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 218 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10108 **Date limite :** 25 janvier 2013

Gestionnaire principal des baux commerciaux

Travaux publics et Services
Gestion des biens — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,62 $ et 54,46 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 106 197 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10104 **Date limite :** Ouvert jusqu'à ce qu'un candidat qualifié soit trouvé.

Agent principal des finances

Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest
Bureau de district du Slave Nord — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 38,01 $ l'heure (soit environ 74 112 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10121 **Date limite :** 18 janvier 2013

Agent principal de projet

Transports
Voirie et services maritimes — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 45,62 $ et 54,46 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 106 197 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 10106 **Date limite :** 25 janvier 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

Pandaléon : le silence résonne toujours

Par Jean-Étienne Sheehy

Le carnet de bord de Pandaléon est impressionnant : Francouvertes et Festival international de la chanson de Granby en 2012 ainsi que lauréat d'Ontario Pop en 2011. Ce parcours est certes imposant, mais il témoigne de la maturité musicale du trio. À l'ombre de ces réussites, Pandaléon lançait cette année un premier maxi de cinq chansons, sur la pointe des pieds. Le groupe a beau être sorti régulièrement de son laboratoire de création, *la piaule*, les enregistrements se sont faits rares.

Malgré sa discrétion, il ne faut pas passer ce minialbum sous silence. La formation originaire de St-Bernardin s'impose parmi les groupes les plus intéressants de la francophonie canadienne. En fait, à l'ouest de Montréal, Pandaélon est un des rares groupes à avoir choisi le rock vaporeux en français. Le trio n'est pas une curiosité régionale, mais plutôt une voix dissonante, mais bien accueillie, dans un panorama trop silencieux et uniforme.

La proposition de Pandaléon est chaleureuse et réconfortante. En début d'écoute, *Taché* définit le terrain de jeu du trio, avec ses intentions ambiantes, incorporées dans la lecture tangible du groupe. On sent l›influence britannique et montréalaise, mais les membres sont en pleine maîtrise de leurs moyens. Ça s›entend particulièrement dans l›urgence des arrangements. La construction est planante, mais cède sa place à une finale grandiose et puissante.

La suite est prometteuse. Après une ballade résolument moderne, ni lourde ou éthérée (*Boussole*), Pandaléon plonge en terrain folk (*Août*), profitant de l'occasion pour créer de superbes paysages sonores, parfois intimes, tantôt cinématographiques et orchestraux. Le constat est semblable quand les accents pop ressortent sur *Miel honey*. Pandaléon livre sa pièce la plus audacieuse, *Coréopsy*, en guise de conclusion, avec concision et efficacité. C'est aussi sur ce dernier titre que les textes imagés du groupe ressortent le mieux.

Soulignons également le superbe travail sonore, impeccable et bien dosé où le groupe balance son rôle de bruiteur rêveur, tout en approchant les mélodies avec tangibilité. Cet équilibre donne toute la profondeur et le recul nécessaire pour savourer pleinement les chansons de Pandaléon.

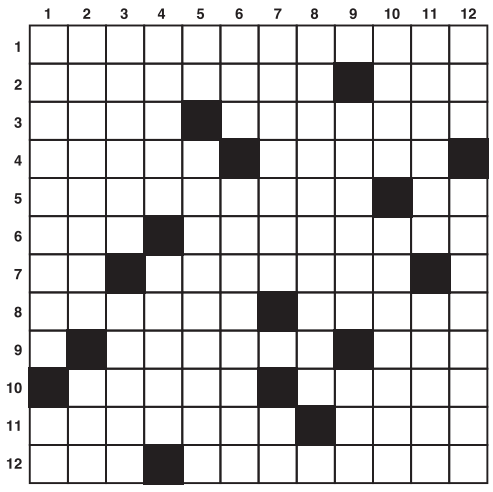
Les influences demeurent perceptibles à l'écoute de ce minialbum. S'il faut peaufiner le son et l'identité Pandaléon, on ressent une certaine exubérance chez le trio, qui leur permet de s'approprier les progressions et les couleurs des cinq chansons.

En attendant un premier album complet, ce maxi met en vitrine l'énorme potentiel de Pandaléon. À travers la richesse de ses arrangements et sa quête de singularité, le groupe vient d'apposer sa signature sur la scène musicale franco-canadienne en tant que bête mélodique redoutable.

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 231



HORIZONTALEMENT

1- Relatives à l'orchestre.
2- Se dit d'un corps formé par polymérisation. – Personne ignorante.
3- Fromage. – Source de richesse.
4- Vêtements féminins. – Prénom féminin.
5- Accumuler. – Interjection.
6- Adverbe. – Télémons.
7- À la mode. – Déterminer, fixer.
8- Mammifère voisin du phoque. – À l'écart.
9- Forme contrapuntique de la musique instrumentale espagnole. – Écorce de chêne moulée.
10- Ingénieur allemand (1912-1977). – Sans tache.
11- Domptée. – Échoue.
12- Dupas. – Personne qui affecte le culte du beau au détriment de toute autre valeur. (pl.).

VERTICALEMENT

1- Intervention chirurgicale. – Préposition.
2- Vantard. – Épouse du fils.
3- Dispositif à dents qui permet d'accoupler deux pièces mécaniques. – Parties des cheminées.
4- Mariage. – Tracas.
5- Éminence. – Se dit d'un organe végétal membraneux.
6- Pièce de la charrue. – Cadeaux.
7- Chalut. – Conjonction.
8- Ce qui interrompt le travail et délasse.
9- Sans intérêt, monotones. – Époque.
10- Dans l'Aisne. – Marchât vite et beaucoup.
11- Exécuté avec facilité. – Chaussure, pied.
12- Homme politique français (1847-1919). – Se dit de taloches portées avec violence.

RÉPONSE DU Nº 231

Horoscope

SEMAINE DU 13 AU 19 JANVIER 2013

Bélier

BÉLIER
Vous désirez ardemment vivre une vie heureuse côté sentiments. Le Soleil vous apporte beaucoup de fierté.

Taureau

TAUREAU
La planète Uranus vous rend apte à pouvoir expliquer aux autres ce qui est primordial pour vous. Vous tolérez très mal que l'on ne vous comprenne pas.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous accordez beaucoup de valeur à votre vie familiale. Cela vous rend heureux. Vous voulez être très près des gens qui comptent pour vous. Vous avez raison.

CANCER
L'astéroïde Vesta vous apporte un grand sens de l'empathie. Vous savez ce qui peut vous êtes utile. Cela met au premier plan de votre vie vos sentiments envers les autres.

Cancer

LION
Vous aimez vous rendre compte par vous-même de ce qui se passe dans votre entourage. Vous voulez toujours que l'on soit franc avec vous.

Lion

VIERGE
La planète Neptune vous rend capable de véritablement aider les autres. Cependant, ne vous laissez pas manipuler. Demeurez toujours apte à pouvoir faire des choix judicieux.

Vierge

Balance

BALANCE
La planète Jupiter vous confère une grande confiance en tout ce qui concerne votre discernement. Cela peut vous apporter la possibilité de voir rapidement ce qui est bon pour vous, et aussi ce qui ne l'est pas.

Scorpion

SCORPION
Vous vous dirigez vers des choses qui vous feront vivre un sentiment de renouveau dans votre vie. Cela vous rendra heureux. N'en doutez pas.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Grâce à la Lune, vous êtes capable de mieux faire valoir la valeur de ce que vous ressentez. Cela a beaucoup d'importance pour vous.

Capricorne

CAPRICORNE
Vous voulez à tout prix que tout se passe très bien dans le domaine professionnel. Vous accordez beaucoup d'importance aux gens qui vous aiment.

Verseau

VERSEAU
Le Nœud Nord vous rend très nerveux. Vous êtes dans une période où plusieurs choses n'ont plus la valeur qu'elles avaient pour vous autrefois.

Poissons

POISSONS
Vous voulez vraiment faire la part des choses en ce qui concerne votre vie affective. Vous avez l'impression qu'il faut que vous apportiez un grand sens critique en pensant à ce que vous vivez.